

22º Festival de Intercâmbio Internacional de Himeji

	・ ・ ・ P1
Procedimentos para Abrir uma Conta	・ ・ ・ P2
Quando ver os dizeres abaixo, fuja rápido !	・ ・ ・ P3
Eventos do Outono - 2017	・ ・ ・ P4

Informativo editado pelos voluntários da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
<http://www.himeji-iec.or.jp/>

22º Festival de Intercâmbio Internacional de Himeji

O Festival de Intercâmbio Internacional de Himeji será realizado também neste ano, onde você pode conhecer pessoas de todo o mundo e de várias culturas. As apresentações de dança e música serão realizadas no palco e serão vendidos pratos típicos de diversos países.

Data : **29/out (dom) 10:00-15:00**
(será realizado mesmo com chuva)

Local : Parque Otemae
(10 minutos a pé da estação de Himeji
em direção ao norte)



◆ COMER

Neste ano, serão vendidos 8 tipos de pratos a mais que no ano passado. Você poderá experimentar 17 tipos de pratos de 12 países. O ticket estará à venda por ¥200 / prato. A partir das 11:00 am se iniciará a venda dos tickets. À medida que os pratos forem acabando, a venda será encerrada.



China: Suigyoza

◆ VER

No palco principal, danças folclóricas tais como o Moulin do Vietnam, e canções de todo o mundo serão apresentadas.

◆ BRINCAR E EXPERIMENTAR

Você pode experimentar os jogos do mundo tais como o *Sports Chanbara* (esporte com espada), *Kendama*, *Sara-Mawashi* (performance de girar os pratos). Há outras atividades como a Arte Aborígine, Pintura do rosto, Sessão de fotos vestindo trajes populares de vários países do mundo, Cursos de línguas (necessário pagamento de taxa).

◆ INTERCÂMBIO CULTURAL

Pode-se participar das oficinas e atividades de conversação livre para pensarmos sobre o significado do multiculturalismo. O tema deste ano é "Música e Instrumentos Musicais do Mundo".

※ Além disso, haverá diversos eventos interessantes como: Rally de carimbo (procure acertar as perguntas a serem respondidas em diversos locais), Apresentação das atividades dos grupos de intercâmbio internacional, Consultas para cidadão, etc. Venha participar conosco !

Procedimentos para Abrir uma Conta



Caso viva e trabalhe no Japão, é necessário possuir uma conta bancária. Na maioria dos casos o salário é depositado na conta. As taxas de gás, luz, serviços públicos, etc. podem ser pagas através do débito automático da conta que é bem prático. No Japão, os trâmites para a abertura da conta diferem de banco para banco. Nesta matéria, através do exemplo do Japan Post Bank (*Yucho Ginko*) apresentaremos os trâmites para a abertura de uma conta individual.

< Tópicos Importantes ao abrir uma conta no Japan Post Bank (*Yucho Ginko*) >

1. O titular da conta deve efetuar os trâmites.
2. Efetuar os trâmites na Agência do Japan Post Bank (*Yucho Ginko*) (ou na Agência dos Correios) mais próxima da sua residência ou local de trabalho.
3. Pode-se abrir somente 1 conta por pessoa.
4. Compreender o japonês para efetuar os trâmites ou vir com alguém que compreenda o japonês.



< Documentos necessários para abrir uma conta >

1. Documentos de identificação (que deve conter o endereço atual no Japão) (A, B ou C) (※1)
 - A: 1 documento com foto : ex. Carteira de Motorista, Passaporte, etc.
 - B: 2 documentos sem foto : ex. Certificado do Seguro de Saúde, Caderneta da Pensão Nacional, Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.
 - C: 1 documento do item B e a cópia do Certificado de Residência, etc. (※2)



※1... Caso esteja escrito somente o endereço antigo ou o endereço do exterior, é necessário apresentar, por exemplo, um recibo de pagamento de taxas públicas ou um documento emitido por um órgão público onde conste o nome e o endereço atual (tanto um quanto o outro devem ter sido emitidos nos últimos 6 meses).

※2... A caderneta bancária não será emitida imediatamente. Será enviado posteriormente para o endereço do titular da conta como uma carta registrada que não pode ser redirecionada para ser entregue em um outro endereço.

2. Documento onde esteja registrado a data de entrada no Japão (ex. passaporte, etc.) (※3)
 - ※3... É desnecessário caso tenha apresentado como um dos documentos do item 1.
3. Carimbo pessoal (*inkan*)

Obs. 1 : No momento da abertura da conta, várias verificações serão exigidas conforme prevê a lei.

- Endereço, nome, data de nascimento (serão verificados através dos documentos de identificação).
- Objetivo da transação financeira, profissão (serão verificados no momento da solicitação da abertura da conta).

Obs. 2 : Para averiguar se não está infringindo a lei de câmbio internacional e a lei de comércio internacional, a abertura da conta pode levar algum tempo (aproximadamente 1 semana). Neste caso, a caderneta bancária será enviada via correio para o endereço do titular da conta.

NOTA : Os trâmites e os documentos necessários para abrir uma conta bancária são diferentes para cada banco. Assim, se informar sobre os detalhes no banco onde deseja abrir a conta.

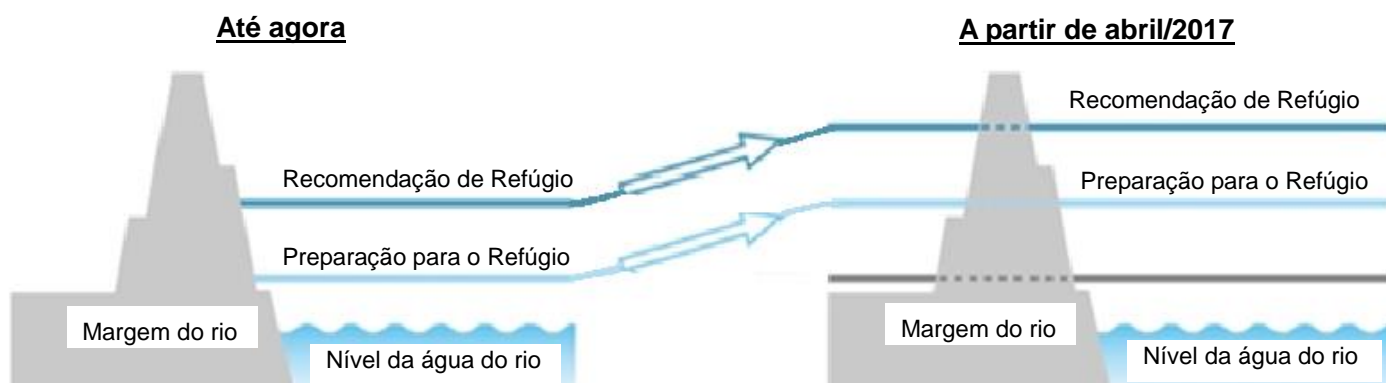
Quando ver os dizeres abaixo, fuja rápido !

ひなんじゅんび
避難準備

ひなんかんこく
避難勧告

ひなんしじ きんきゅう
避難指示 (緊急)

Nos dias de temporal ou enchentes, o momento da transmissão das informações para se refugiar foi modificado. Quando o nível da água do rio se eleva mais que anteriormente é transmitido o aviso. De agora em diante, como o grau de risco se elevou, iniciar o refúgio o quanto antes.



< ^{ひなんじゅんび}避難準備 > (*Hinan Jyumbi / Preparação para o Refúgio*)

Aos idosos, pessoas com deficiência física e para quem tem crianças pequenas, o mais rápido possível se locomover ao local de refúgio.

< ^{ひなんかんこく}避難勧告 > (*Hinan Kankoku / Recomendação de Refúgio*)

Rapidamente se locomover ao local de refúgio mais próximo.

< ^{ひなんしじ きんきゅう}避難指示 (緊急) > (*Hinan Shiji (Kinkyu) / Ordem de Refúgio (emergência)*)



A situação é extremamente perigosa. Fugir rapidamente ou ir para o local mais seguro dentro de casa.

■ Verificar antecipadamente nos sites abaixo, o local de refúgio da sua região, entre outras informações :

○ Mapa de Himeji (em japonês) <https://www.sonicweb-asp.jp/himeji/>

○ Himeji Bosai Plaza (inform. sobre prevenção de catástrofes) (em japonês)

<http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/plaza/hazardmap/index.html>

○ Mapas da Província de Hyogo demarcando os locais de risco (*hazard map*) (em japonês e inglês)

<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>

○ Informações sobre prevenção contra ventos e inundações (em japonês)

http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/_22082/kateinobousaitaisaku/fuusuigaitaisaku.html

○ Para saber como se refugiar corretamente (em japonês)

http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/_22082/kateinobousaitaisaku/huusuigaijinohinankoudou.html

Maiores informações : Prefeitura de Himeji - Setor de Administração de Acidentes e Catástrofes

Tel.: 079-223-9593

Eventos do Outono - 2017

● **Kangetsukai** (evento para apreciar a lua) no Castelo de Himeji

Data : **4 / out (qua) 18:00-21:00**

Local : Praça San-no-Maru



● **30ª Feira Nacional de Cerâmica**

Data : **1/nov (qua) - 5/nov (dom) 10:00-17:00**

Local : Parque Otemae e Parque Karouyashiki-ato



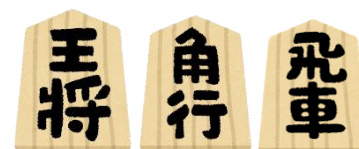
Haverá exposição e venda de cerâmicas de mais de 30 regiões produtoras do Japão. É uma das maiores feiras da região oeste do Japão. Haverá atividades onde será possível experimentar como fazer cerâmica usando o torno e atividades onde será possível pintar as cerâmicas.

Juntamente, será realizado o Festival de Bonecas de Himeji.

● **Jogo de Shogui** (xadrez japonês) Humano em Himeji

Data : **4/nov (sáb) e 5/nov (dom) 10:00-16:00**

Local : Parque de San-no-Maru



Em cima do tabuleiro gigante, joga-se o *shogui*, cujas pedras são seres humanos vestindo roupas antigas. Jogadores profissionais irão fazer comentários sobre as partidas. Também haverá entrevistas e jogo de perguntas sobre o *shogui*.

● **Festival do Momiji** (folha de maple) no Monte Shosha (*Shosha-zan*)

Data : **17/nov (sex) – 19/nov (dom) 10:00-20:00**

Local : Templo de Engyoji

◆◆◆ **Nota da Edição** ◆◆◆

Ainda continuamos tendo dias quentes, mas já está um pouco mais fresco. Está chegando o outono, que é a estação da arte e cultura. Há a previsão de se realizarem diversos eventos culturais em Himeji. Que tal sair para participar dos eventos?

Colaboradores na Tradução • Checagem

Português : Yu Yamamoto, Misaki Nagao, Eni Takinami, Seidi Osato

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji : <http://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em junho. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji

〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Email : info@himeji-iec.or.jp